

KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO

**POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH
I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**

zaprasza na webinarium dla tłumaczy wszystkich języków pt.

**„Tłumacz w postępowaniu karnym”
Tłumaczenie rozpraw sądowych w sprawach karnych.
Film szkoleniowy *Sprawa Kellgrena***

Dwa terminy do wyboru:

06.03.2021 r. (sobota)

07.03.2021 r. (niedziela) powtórzenie szkolenia z dn. 06.03.2021 r.

Miejsce:

Webinarium na platformie ClickMeeting

Czas trwania:

Godz. 10.00 – 13.30

(3 godziny dydaktyczne: 10.00-10.45, 10.55-11.40, 11.50-12,35 + film
12.45-13.30)

Opis webinarium:

Uczestnicy zostaną zapoznani z podstawowymi polskimi pojęciami i terminami z prawa karnego materialnego i procesowego, z przebiegiem rozprawy sądowej głównej w sprawie karnej przed sądem I instancji, z przebiegiem posiedzenia aresztowego, a także z zasadami tłumaczenia ustnego wykonywanego w toku postępowania sądowego.

Materiały szkoleniowe:

Prezentacja PowerPoint, film *Sprawa Kellgrena*

Uczestnicy otrzymają: postanowienie sądu o tymczasowym aresztowaniu, pouczenie oskarżonego, wyrok skazujący.

Prelegent:

Janusz Poznański – mgr filologii rosyjskiej, tłumacz przysięgły (staż 32 lata), b. ławnik Sądu Okręgowego w Warszawie, autor książki *Tłumacz w postępowaniu karnym* (wyd. Translegis), wykładowca przedmiotu **Metodologia przekładu sądowego** na studiach podyplomowych IPSKT ILS Uniwersytetu Warszawskiego, wiceprezes PT TEPIS trzech kadencji

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HÍTES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÓVETSÉGE
TEPIS

Profil uczestnika:

Polscy i zagraniczni tłumacze przysięgli, tłumacze powoływani ad hoc do tłumaczenia w postępowaniu karnym, słuchacze podyplomowych studiów translatorycznych, tłumacze przygotowujący się do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego, studenci kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej, tłumacze języka migowego i inni.

Oplaty:

dla członków PT TEPIS	dla członków stowarzyszeń zrzeszających tłumaczy oraz studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorycznych	dla osób niezrzeszonych
150 PLN	200,00 PLN	300,00 PLN

Ważne informacje:

1. Opłata obejmuje min. materiały szkoleniowe, opiekę techniczną przed webinarium i w czasie jego trwania oraz dostęp do platformy edukacyjnej.
2. Wszyscy Uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty (wygenerowane automatycznie).
3. Zgłoszenia prosimy kierować na adres: tepis@tepis.org.pl. Liczba miejsc ograniczona.
4. Wpłaty – po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia - prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa.
5. Webinaria będą nagrywane. W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim na żywo.
6. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.
7. Termin wnoszenia opłat i przyjmowania zgłoszeń: **do 28.02.2021 r.**
8. Przypominamy, że Uczestnicy rejestrują się samodzielnie na stronie <https://pttepis.clickmeeting.com/>. Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu. Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium. Jest to wiadomość automatyczna z platformy. Uwaga: brak wiadomości z linkiem należy zgłosić najpóźniej dzień przed szkoleniem na adres tepis@tepis.org.pl
9. Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów:
Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy zobowiązują się nie publikować ich ani nie udostępniać osobom trzecim.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!